



# STOMA WÖRTERBUCH

103 Wörter, die für Stomaträger auf Reisen  
oder als Übersetzungshilfe in Deutschland  
wichtig sein können, in 18 europäischen  
Sprachen und in „Arabisch“

Informationen über die internationale  
Stomavereinigung IOA und Adressen  
von Stomavereinigungen weltweit:  
[www.ostomyinternational.org](http://www.ostomyinternational.org)

**Copyright 2017 Deutsche ILCO e.V.  
Thomas-Mann-Str. 40, 53111 Bonn  
Telefon: 0228 / 33 88 94 - 50  
E-Mail: [info@ilco.de](mailto:info@ilco.de)  
Internet: [www.ilco.de](http://www.ilco.de)**

**Adressen der Stomavereinigungen weltweit:  
In der ILCO-PRAXIS, Zeitschrift der Deutschen ILCO,  
Heft 1 in jedem Jahr**

# DEUTSCH

---

## 1. STOMAARTEN

2. Stoma, Anus praeter
3. Colostomie
4. Ileostomie
5. Urostomie
6. Kocksche Tasche
7. Pouch

## 8. STOMAVERSORGUNGSARTIKEL

9. Beutel
10. Klebebeutel
11. Ausstreifbeutel
12. Urostomiebeutel
13. Stomakappe
14. einteilige Versorgung
15. zweiteilige Versorgung
16. Basisplatte
17. flexible Basisplatte
18. mikroporöse Klebefläche
19. Ringgröße
20. Stomagröße
21. Filter
22. Nachtbeutel
23. Gürtel
24. Beutel-Verschlussklammern
25. Beutelüberzüge
26. Irrigations-Set
27. Katheter

## 28. ZUBEHÖR

29. Hautschutz
30. Karaya-Hautschutz
31. Stomahesive-Hautschutz
32. Hautschutzplatte
33. Creme
34. Gel
35. Paste
36. Puder
37. Lotion
38. Abdichtringe
39. Kompressen
40. Reinigungsmittel
41. Deodorantien
42. Watte
43. Seife
44. Schere

## 45. MEDIZINISCHE BEGRIFFE

46. Darm
47. After, Anus
48. Dickdarm
49. Dünndarm
50. Niere
51. Blase
52. Harnleiter

53. Krebs
54. Morbus Crohn
55. Colitis ulcerosa
56. Familiäre Polyposis
57. Entzündung
58. Krankheit
59. Behinderung
60. Operation
61. Komplikationen
62. Prolaps
63. Hernie, Bruch
64. Fistel
65. Retraktion
66. Stenose
67. Abszess
68. Hautentzündung
69. Hautprobleme
70. Allergie
71. undicht
72. Durchfall
73. Verstopfung
74. Stuhl
75. Urin
76. Bandage

## 77. AUSSTATTUNG

78. Toilette, WC
79. Waschraum
80. Dusche
81. Bad
82. Badewanne
83. Wasser
84. Mineralwasser
85. Toilettenpapier
86. Abfalleimer

## 87. FACHLEUTE

88. Arzt
89. Internist
90. Chirurg
91. Urologe
92. Apotheke
93. Sanitätshaus, Versorgungsmittelgeschäft
94. Bandagist, Orthopädie-techniker
95. Stomatherapeut/in
96. Krankenhaus
97. Medikamente
98. Rechnung
99. Krankenkasse
100. int. Krankenschein
101. Versicherung
102. Botschaft
103. Botschafter

# ENGLISCH

---

## 1. TYPES OF OSTOMY

2. stoma, ostomy
3. colostomy
4. ileostomy
5. urostomy
6. Kock's pouch
7. pouch, reservoir

## 8. OSTOMY APPLIANCES

9. bag, pouch
10. adhesive bag
11. drainable bag
12. urostomy bag
13. stoma cap
14. one-piece appliance
15. two-piece appliance
16. flange
17. flexible flange
18. microporous adhesive area
19. size of ring
20. size of ostomy
21. filter
22. night bag
23. belt
24. fastener clips for bags
25. covers for bags
26. irrigation system
27. catheter

## 28. ACCESSORIES

29. skin-barrier
30. Karaya-skinprotection
31. Stomahesive-skinprotection
32. skin-barrier plate
33. cream
34. gel
35. paste
36. powder
37. lotion
38. seal rings
39. wipes
40. cleaning agent
41. deodorants
42. cotton wool
43. soap
44. scissors

## 45. MEDICAL TERMS

46. bowel, intestine
47. anus
48. large bowel, colon
49. small intestine
50. kidney
51. bladder
52. ureter

53. cancer
54. Crohn's disease
55. ulcerative colitis
56. familiar polyposis
57. inflammation
58. disease, illness, sickness
59. handicap, disability
60. operation, surgery
61. complications
62. prolapse
63. hernia
64. fistula
65. retraction
66. stenosis
67. abscess
68. skin-irritation
69. skin problems
70. allergy
71. leaky, not tight
72. diarrhoea
73. constipation
74. stool
75. urine
76. bandage

## 77. EQUIPMENT

78. toilet, lavatory
79. washing-room, lavatory
80. shower
81. bathroom
82. bath-tub
83. water
84. mineral water
85. toilet paper
86. dustbin

## 87. PROFESSIONALS

88. physician, doctor
89. internist, internal specialist, physician
90. surgeon
91. urologist
92. chemist's shop, pharmacy
93. shop for medical supplies
94. bandagist, orthopaedic technician
95. ostomy therapist
96. hospital
97. medicine, medication
98. account, bill
99. sick-fund, health insurance company
100. int. sick-certificate
101. assurance, insurance company
102. embassy
103. ambassador

# FINNISCH

---

## 1. AVANNETYYPIT

2. avanne
3. paksusuoliavanne
4. ohutsuoliavanne
5. virtsatieavanne
6. Kockin rakko
7. pussi, säiliö

## 8. AVANNEVÄLINEET

9. pussi
10. liimapussi
11. tyhjennettävä pussi
12. virtsa-avannepussi
13. avannesuoja
14. yksiosainen sidos
15. kaksiosainen sidos
16. ihonsuojalevy
17. joustava ihonsuojalevy
18. hengittävä laastari
19. renkaan koko
20. avanteen koko
21. ilmansuodatin
22. yöpussi
23. vyö
24. pussin kiinnittimet
25. pussin suojat
26. huuhtelumenetelmä
27. katetri

## 28. LISÄTARVIKKEET

29. ihonsuoja
30. karaya-levy
31. Stomahesive ihonsuoja
32. ihonsuojalevy
33. voide
34. geeli
35. pasta
36. jauhe
37. liuos
38. tiivisterengas
39. taitokset
40. puhdistusaine
41. deodorantti
42. puuvilla
43. saippua
44. sakset

## 45. LÄÄKETIETEELLISIÄ SANOJA

46. suoli
47. peräsuoli
48. paksusuoli
49. ohutsuoli
50. munuainen
51. rakko
52. virtsajohdin

53. syöpä
54. Crohnin tauti
55. haavainen paksusuolentulehdus
56. perinnöllinen polyypitauti
57. tulehdus
58. sairaus
59. vammainen
60. leikkaus
61. komplikaatio
62. avanteen esiinluiskahdus
63. tyrä
64. fisteli
65. avanteen sisäänvetäytyminen
66. ahtauma
67. paise
68. ihoärsytys
69. iho-ongelma
70. allergia
71. vuotava
72. ripuli
73. ummetus
74. uloste
75. virtsa
76. sidos

## 77. VÄLINEISTÖ

78. WC
79. pesuhuone
80. suihku
81. kylpyhuone
82. kylpyamme
83. vesi
84. mineraalivesi
85. WC-paperi
86. roskapönttö

## 87. AMMATTIHENKILÖT

88. lääkäri
89. sisätautilääkäri
90. kirurgi
91. urologi
92. apteekki
93. hoitotarvikemyymälä
94. erikoissairaanhoidtaja
95. avannehoitaja
96. sairaala
97. lääke, lääkitys
98. lasku
99. sairaskassa, henkivakuutusyhtiö
100. kansainvälinen sairauskortti
101. vakuutus, vakuutusyhtiö
102. suurlähetystö
103. suurlähettiläs

# FRANZÖSISCH

---

## 1. TYPES DE STOMIE

2. stomie
3. colostomie
4. iléostomie
5. urétérostomie
6. poche de Kock
7. poche, réservoir

## 8. APPAREILLAGE POUR STOMISÉS

9. poche
10. poche adhésive
11. poche vidangeable
12. poche pour urétérostomie
13. stoma cap
14. système monobloc
15. système deux pièces
16. protecteur cutané
17. protecteur cutané souple
18. surface adhésive microporeuse
19. diamètre de l'anneau
20. diamètre de la stomie
21. filtre
22. poche de nuit
23. ceinture
24. clamp
25. couvre-poche
26. appareil d'irrigation
27. cathéter

## 28. ACCESSOIRES

29. protecteur cutané
30. Karaya-protecteur cutané
31. Stomahesive protecteur cutané
32. protecteur cutané
33. pommade
34. gel
35. pâte
36. poudre
37. lotion
38. anneau d'étanchéité
39. compresses
40. nécessaire de nettoyage
41. déodorants
42. coton
43. savon
44. ciseaux

## 45. TERMES MÉDICAUX

46. intestin
47. anus
48. gros intestin, colon
49. intestin grêle
50. rein
51. vessie
52. urètre

53. cancer
54. maladie de Crohn
55. recto-colite ulcéro-hémorragique
56. polypose familiale
57. inflammation
58. maladie
59. handicap
60. opération, intervention chirurgicale
61. complications
62. prolapsus
63. hernie
64. fistule
65. rétraction
66. sténose
67. abcès
68. inflammation de la peau
69. problème de peau
70. allergie
71. pas étanche
72. diarrhée
73. constipation
74. selles
75. urine
76. bandage

## 77. ÉQUIPEMENT

78. toilettes, cabinets, w.c.
79. lavabo
80. douche
81. salle de bains
82. baignoire
83. eau
84. eau minérale
85. papier hygiénique
86. seau à ordures, poubelle

## 87. SPÉCIALISTES

88. médecin, docteur
89. spécialiste des maladies internes
90. chirurgien
91. urologue
92. pharmacie
93. maison de santé, maison de cure
94. bandagiste
95. stomathérapeute
96. hôpital
97. remède, médicament
98. facture
99. caisse de maladie
100. bulletin international de maladie, feuille internationale d'assurance maladie
101. assurance
102. ambassade
103. ambassadeur

# GRIECHISCH

---

## 1. ΕΙΔΗ ΣΤΟΜΙΑΣ

2. (Οστομία) παραφύση έδρα
3. Κολοστομία
4. Ειλεοστομία
5. Ουροστομία
6. Λήκυθος του Κοσκ
7. (Τεχνητή) λήκυθος

## 8. ΥΛΙΚΑ ΠΕΡΙΠΟΙΗΣΗΣ ΣΤΟΜΙΑΣ

9. Σάκος
10. Αυτοκόλλητος σάκος
11. Αποστραγγιζόμενος σάκος
12. Σάκος ουροστομίας
13. Πώμα στομίας
14. Σύστημα ενός τεμαχίου
15. Σύστημα δύο τεμαχίων
16. Βάση
17. Εύκαμπτη βάση
18. Μικροπορώδη κολλητική επιφάνεια
19. Μέγεθος του δαχτυλιδιού
20. Μέγεθος στομίας
21. Φίλτρο
22. Ουροσυλλέκτης νύχτας
23. Ζώνη
24. Κλείστρα σάκου
25. Καλύμματα για σάκους
26. Σετ υποκλυσμού
27. Καθετήρας

## 28. ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

29. Προστασία του δέρματος
30. Καγαγα-προστασία του δέρματος
31. Αυτοκόλλητα προστατευτικά του δέρματος για στομία
32. Δερμαπροστατευτική βάση
33. Κρέμα
34. Τζελ
35. Πάστα
36. Πούδρα
37. Λοσιόν
38. Εύπλαστος δαχτύλιος
39. Κομπρέσες
40. Προϊόντα καθαρισμού
41. Αποσμητικά
42. Βαμβάκι
43. Σαπούνι
44. Ψαλίδι

## 45. ΙΑΤΡΙΚΟΙ ΟΡΟΙ

46. Έντερο
47. Πρωκτός
48. Παχύ έντερο
49. Λεπτό έντερο
50. Νεφρό
51. Ουροδόχος κύστη
52. Ουρητήρες

53. Καρκίνος
54. Νόσος του Crohn
55. Ελκώδη κολίτιδα
56. Οικογενής πολυποδίαση
57. Φλεγμονή
58. Νόσος
59. Αναπηρία
60. Εγχείρηση
61. Επιπλοκές
62. Πρόπτωση
63. Κήλη
64. Συρίγγιο
65. Ανάκληση
66. Στένωση
67. Απόστημα
68. Δερματίτιδα
69. Δερματικά προβλήματα
70. Αλλεργία
71. Διαρροή
72. Διάρροια
73. Δυσκοιλιότητα
74. Κένωση
75. Ούρα
76. Επίδεσμος

## 77. ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ

78. Τουαλέτα, WC
79. Μπάνιο, λουτρό
80. Ντουζιέρα
81. Μπάνιο
82. Μπανιέρα
83. Νερό
84. Μεταλλικό νερό
85. Χαρτί υγείας
86. Κάδος απορριμμάτων

## 87. ΙΑΤΡΙΚΕΣ ΕΙΔΙΚΟΤΗΤΕΣ

88. Γιατρός
89. Παθολόγος
90. Χειρουργός
91. Ουρολόγος
92. Φαρμακείο
93. Κατάστημα με ιατρικό εξοπλισμό και αναλώσιμα
94. Επίδεσμοποιός, τεχνικός μηχανικών ορθοπεδικών προθέσεων
95. Σύμβουλος στομίας
96. Νοσοκομείο
97. Φάρμακα
98. Τιμολόγιο
99. Ασφαλιστικός φορέας
100. Διεθνή κάρτα υγείας
101. Ασφάλεια (υγείας)
102. Πρεσβεία
103. Πρέσβης

# HOLLÄNDISCH

---

## 1. SOORTEN STOMA'S

2. stoma
3. colostoma
4. ileostoma
5. urinestoma
6. continent stoma
7. reservoir

## 8. STOMA-OPVANGMATERIAAL

9. zakje
10. plakzakje
11. afvoerszak
12. urinestoma-zakje
13. stoma cap
14. een-delig systeem
15. twee-delig systeem
16. huidplaat
17. flexibele huidplaat
18. microporeuze rand
19. maat van de ring
20. stomagrootte
21. filter
22. nachtzak
23. riem
24. afsluitklem
25. hoesjes
26. spoelsysteem
27. catheter

## 28. TOEBEHOREN

29. huidbescherming
30. Karaya-huidbescherming
31. Stomahesive-huidbescherming
32. huidbeschermingsplaat
33. crème
34. gel
35. pasta
36. poeder
37. lotion
38. afsluitringen
39. compressen
40. reinigingsvloeistof
41. deodorants
42. watten
43. zeep
44. schaar

## 45. MEDISCHE TERMEN

46. darm
47. anus
48. dikke darm
49. dunne darm
50. nier
51. blaas
52. ureter

53. kanker
54. ziekte van Crohn
55. colitis ulcerosa
56. familiale polyposis coli
57. ontsteking
58. ziekte
59. handicap
60. operatie
61. complicaties
62. prolaps (uitstulping)
63. hernia, breuk
64. fistel
65. retractie (instulping)
66. stenose (afsluiting)
67. abces
68. huid-irritatie
69. huidproblemen
70. allergie
71. niet-afgesloten (lekkage)
72. diarree
73. obstipatie
74. ontlasting
75. urine
76. bandage

## 77. UITRUSTING, VOORZIENINGEN

78. toilet, wc
79. badkamer
80. douche
81. badkamer
82. badkuip
83. water
84. mineraalwater
85. toiletpapier
86. afvalermer

## 87. DESKUNDIGEN

88. dokter, arts
89. internist
90. chirurg
91. uroloog
92. apotheek
93. bandagist
94. bandagist
95. stomaverpleegkundige
96. ziekenhuis
97. medicijnen, geneesmiddelen
98. rekening
99. ziekenfonds,  
ziektelkostenverzekeraar
100. internationale ziektekaart
101. verzekering
102. ambassade
103. ambassadeur



# ISLÄNDISCH

---

## 1. STÓMAGERÐIR

2. stóma
3. ristilstóma
4. garnastóma
5. þvagstóma
6. Kocks safnpoki
7. garnapoki

## 8. HJÁLPARTÆKI FYRIR STÓMA

9. poki
10. poki með límfleti
11. tæmalegur poki
12. þvagpoki
13. stómahlíf
14. samsettar umbúðir
15. tvískiptar umbúðir
16. tengihringur
17. sveigjanleg plata
18. fíngataður plástur
19. stærð hrings
20. stærð stóma
21. sía, ventill
22. næturpoki
23. belti
24. klemma
25. pokahlíf
26. skolsett
27. þvagleggur

## 28. FYLGIHLUTAR

29. húðkrem
30. karayahringur
31. húðverndandi undirlag
32. húðplata
33. krem
34. gel
35. pasta
36. púður
37. húðkrem
38. þéttihringur
39. grisjur
40. húðhreinsiefni
41. lyktareyðir
42. bómull
43. sápa
44. skæri

## 45. LÆKNISFRÆDILEG ORÐ

46. þarmur, görn
47. endaðarmur
48. ristill
49. smáþarmar
50. nýra
51. þvagblaðra
52. þvagrás

53. krabbamein
54. Crohn's sjúkdómur
55. sáraristilbólga
56. ristilsepar
57. bólga
58. sjúkdómur
59. fötlun
60. skurðaðgerð
61. fylgikvillar
62. framfall
63. kvíðslit
64. fistill
65. samdráttur
66. þrengsli
67. ígerð
68. húðerting
69. húðvandamál
70. ofnæmi
71. leki, lekavandamál
72. niðurgangur
73. harðlífi, stífla
74. hægðir
75. þvag
76. bindi, sárabindi

## 77. AÐBÚNAÐUR

78. salerni, klósett
79. þvottahús
80. sturta
81. baðherbergi
82. baðkar
83. vatn
84. ölkelduvatn
85. salernispappír, klósettpappír
86. ruslafata

## 87. SÉRFRÆÐINGAR

88. lækni
89. meltingarlækni
90. skurðlækni
91. þvagfæralækni
92. apótek
93. apótek
94. stoðtækjasmíður
95. stómahjúkrunarfræðingur
96. spítali, sjúkrahús
97. lyf
98. reikningur
99. sjúkratryggingar
100. læknisvottorð
101. Trygginastofnun
102. sendiráð
103. sendiherra

# ITALIENISCH

---

## 1. SPECIES DA STOMIA

2. stomia
3. colostomia
4. ileostomia
5. urostomia
6. tasca di koch
7. tasca, sacca

## 8. APPARECCHIATURA PER STOMIA

9. sacca
10. sacca adesiva
11. sacca di drenaggio
12. sacca di urostomia
13. sacca post-irrigazione
14. sacca monouso
15. sistema a due pezzi
16. flangia
17. flangia flessibile
18. superficie adhesiva microporos
19. diametro del foro
20. diametro della stomia
21. filtro
22. sacca da notte
23. cintura
24. molette
25. copri sacca
26. set per irrigazione
27. catetere

## 28. ACCESSORI

29. protezione cutanea
30. protezione cutanea con karaya
31. protezione cutanea con stomahesive
32. flangia protezione cutanea
33. crema, ungento
34. gel
35. pasta
36. polvere
37. lotion
38. il foro da attaccare
39. compressa
40. salvietta igenica
41. deodorante
42. ovatta
43. sapone
44. forbiuci

## 45. ESPRESSIONE MEDICINALE

46. intestino
47. ano
48. grosso intestino (colon)
49. piccolo intestino (duodeno-ileo)
50. rene
51. vescica
52. escada de urina

53. carcinoma, cancro
54. morbo di crohn
55. colite ulcerosa
56. poliposi familiare
57. infiammazione
58. malattia patologica
59. handicap
60. intervento chirurgico
61. complicanze
62. prolasso
63. ernia
64. fistola
65. retrazione
66. stenosi
67. abscesso
68. infiammazione (irritazione) della pelle
69. problemi cutanei
70. allergia
71. non attacca
72. diarrea
73. stipsi
74. feci
75. urine
76. bandage

## 77. EQUIPAGGIAMENTO

78. WC, gabinetto
79. lavandino
80. doccia
81. sali da bagno
82. il bagno
83. acqua
84. acqua minerale
85. carta igenica
86. secchio di avanzi

## 87. SPECIALISTAS

88. il medico, il dottore
89. internista
90. chirurgo
91. urologo
92. la farmacia
93. studio medico
94. dendaggio, tecnico ortopedico
95. stomaterapista, enterostomista
96. ospedale
97. farmaco, medicamento
98. conto
99. servizio sanitario nazionale
100. certificato internazionale di malattia
101. assicurazione
102. ambasciata
103. ambasciatore

# NORWEGISCH

---

## 1. STOMITYPER

2. stomi
3. colostomi
4. ileostomi
5. urostomi
6. Kock's reservoir
7. reservoir

## 8. STOMIUTSTYR

9. pose
10. pose med klebeflate
11. tømbar pose
12. urostomipose
13. stomihette
14. endels-bandasje
15. to-delt-bandasje
16. koblingsring
17. trykkavlastende krage
18. mikroporøst plaster
19. ringstørrelse
20. stomidiameter
21. filter
22. nattpose
23. belte
24. poseklips
25. posetrek
26. irrigasjons-sett
27. kateter

## 28. HJELPEMIDLER

29. hudbeskyttelse
30. karaya-ring
31. stomahesive-plate
32. hud-plate
33. krem
34. gele
35. pasta
36. pulver
37. hud-vann
38. tetningsring
39. kompresser
40. hudrensemiddel
41. lukt-fjerner
42. vatt
43. såpe
44. saks

## 45. MEDISINSKE UTTRYKK

46. tarm
47. endetarmsåpning
48. tykktarm, colon
49. tynntarm, ileum
50. nyre
51. urinblære
52. urinrør

53. kreft
54. Crohns sykdom
55. ulcerøs colitt
56. familiær polypose
57. betennelse
58. sykdom
59. funksjonshemming
60. operasjon
61. komplikasjoner
62. prolaps, fremfall
63. brokk
64. fistel
65. retraksjon, tilbaketrekking
66. stenose, forsnevring
67. byll
68. hud-irritasjon
69. hudproblemer
70. allergi
71. lekkasje
72. diarè
73. forstoppelse
74. avføring
75. urin
76. bandasje

## 77. UTSTYR

78. toalett, WC
79. vaskerom, skyllerom
80. dusj
81. bad
82. badekar
83. vann
84. mineralvann
85. toalettpapir
86. søppelkurv

## 87. SPESIALISTER

88. doktor
89. indremedisiner
90. kirurg
91. urolog
92. apotek
93. forretning for sykepleieartikler
94. bandagist
95. stomiterapeut
96. sykehus
97. medisin
98. regning
99. trygdekasse
100. reiseforsikring
101. forsikring
102. ambassade
103. ambassadør

# POLNISCH

---

## 1. RODZAJE STOMII

2. Odbyt brzuszny, Anus praeter
3. Kolostomia, przetoka wytworzona na jelicie grubym
4. Ileostomia, połączenie światła jelita cienkiego ze skórą brzucha
5. Urostomia, wykonywana w celu umożliwienia odpływu moczu z dróg moczowych
6. Pojemnik, Ileum Pouch
7. Zasobnik, Pouch

## 8. ARTYKUŁY POTRZEBNE DO STOMII

9. Pojemnik, torebka
10. Pojemnik przyklepny
11. Pojemnik do wyciskania
12. Pojemnik urostomiczny
13. Przykrycie i zamknięcie
14. Zaopatrzenie jednoczęściowe
15. Zaopatrzenie dwuczęściowe
16. Płyta podstawowa
17. Płyta elastyczna
18. Mikroprzepuszczalna powierzchnia przylepna
19. Wielkość pierścienia
20. Wielkość stomii
21. Filtr
22. Zasobnik moczu na noc
23. Opaska, pasek
24. Klamerki zamykające zasobnik
25. Pokrywy zasobnika
26. Zestaw irygacyjny
27. Cewnik, kateter

## 28. WYPOSAŻENIE POMOCNICZE

29. Ochrona powierzchni skóry
30. Ochrona powierzchni Kary
31. Stomia - właściwe ochrona skóry
32. Płyta osłony skóry
33. Krem
34. Żel
35. Pasta
36. Puder
37. Loton, płyn pielęgnacyjny
38. Pierścień uszczelniający
39. Kompresy
40. Środki czyszczące
41. Dezodorant
42. Wata
43. Mydło
44. Nożyczki

## 45. POJĘCIA MEDYCZNE

46. Jelita
47. Odbyt, anus
48. Jelito grube
49. Jelito cienkie
50. Nerki
51. Pęcherz
52. Przewody moczowe

53. Rak, nowotwór
54. Morbus Crohn, choroba Leśniowskiego-Crohna
55. Colitis ulcerosa, wrzodziejące zapalenie jelita grubego
56. Choroba rodzinna
57. Zapalenia
58. Choroba
59. Niepełnosprawność
60. Operacja
61. Komplikacje
62. Prolaps
63. Przepuklina, złamanie
64. Fistuła
65. Retrakcja, kurczenie się
66. Stonesa, zwężenie
67. Wrzód
68. Zapalenie skóry
69. Problemy skórne
70. Alergie
71. Nieszczelne
72. Rozwolnienie, biegunka
73. Zatwardzenie
74. Stolec
75. Mocz, uryna
76. Bandaże

## 77. WYPOSAŻENIE

78. Toaleta (WC)
79. Umywalnia
80. Prysznic
81. Łazienka
82. Wanna kąpielowa
83. Woda
84. Woda mineralna
85. Papier toaletowy
86. Wiadro na odpady

## 87. FACHOWCY (SPECJALIŚCI)

88. Lekarz
89. Internista
90. Chirurg
91. Urolog
92. Aptekarz, apteka
93. Specjalistyczna sprzedaż urządzeń sanitarnych (medycznych)
94. Bandażysta, technik ortopedyczny
95. Terapeuta (pielęgniarski ds. stomii)
96. Szpital
97. Lekarstwa
98. Rachunek, faktura
99. Kasa chorych
100. Międzynarodowa książeczka usług medycznych,
101. Ubezpieczenie
102. Ambasada (konsulat)
103. Konsul (ambasador)

# PORTUGUESISCH

---

## 1. TIPOS DE OSTOMIA

- ostomia
- colostomia
- ileostomia
- urostomia
- bolsa de Kock
- bolsa, reservatório

## 8. APARELHAGEM

- bolsa, saco
- bolsa adesiva
- bolsa de drenagem
- bolsa de urostomia
- tampas protectoras
- aparelho de 1 peça
- aparelho de 2 peças
- falange
- falange flexível
- adesivo microporoso
- tamanho do anel
- tamanho da ostomia
- filtro
- bolsa de noite
- cinto
- ganchos
- coberturas
- aparelho de irrigação
- cateter

## 28. ACCESÓRIOS

- protectores cutâneos
- Karaya protectores cutâneos
- Stomahesive protectores cutâneos
- falange protectores cutâneos
- creme
- gel
- pasta
- pó
- loção
- anéis
- pinças
- produto de limpeza
- desodorizantes
- algodão
- sabão
- tesoura

## 45. TERMOS MEDICOS

- intestino
- anus
- intestino grosso
- intestino delgado
- rim
- bexiga
- ureter

- cancro
- doença de Crohn
- colite ulcerosa
- polipose familiar
- inflamação
- doença
- deficiência
- operação
- complicações
- prolapso
- hérnia
- fistula
- retracção
- estenose
- abcesso
- inflamação da pele
- problemas da pele
- alergia
- não estanque
- diarreia
- obstipação, prisão de ventre
- fezes
- urina
- ligadusa, bandage

## 77. EQUIPAMENTO

- casa de banho, wc
- lavabo
- duche
- casa de banho
- banheira
- água
- água mineral
- papel higiénico
- caixote do lixo

## 87. PROFISSIONAIS

- médico
- interno, especialista interno
- cirurgião
- urologista
- farmácia
- farmácia
- protésico, técnico ortopédico
- estomaterapeuta
- hospital
- remédio, medicamento
- conta
- segurança social
- certificado internacional de doenças
- companhia de seguros
- embaixada
- embaixador

# RUSSISCH

---

1. **Виды стом**
2. Искусственный анус
3. колостома
4. илеостома
5. уростома
6. Илеоаностомиа с созданием резервуара
7. резервуар
8. **Предметы ухода для стом**
9. Мешок/моче-калоприемник
10. Клеющийся /фиксирующий мешок
11. Мешок многоразового использования
12. мочеприемник
13. Колпак для закрытия стомы
14. Одноэтапная/одномоментная помощь / обслуживание
15. Двухэтапная помощь/обслуживание
16. Основная пластина
17. Гибкая пластина
18. Мелкопористая клеящаяся поверхность
19. Диаметр кольца
20. Размер мешка
21. Фильтр
22. Ночной мешок
23. Пояс
24. Скоба фиксирующая для калоприемника
25. Чехол для колоностомы
26. Оснащение для активного очищения кишечника через стому
27. Катетер
28. **принадлежности**
29. Защита кожи
30. «карайя»- защита кожи вокруг стомы
31. «стома-хезив»-защита кожи вокруг стомы
32. Пластина для защиты кожи
33. Крем
34. Гель
35. Паста
36. Пудра
37. Лосьон
38. Уплотнительное кольцо
39. Компресс
40. Чистящее средство
41. Дезодорант
42. Вата
43. Мыло
44. Ножницы
45. **Медицинские термины**
46. Кишка
47. анус
48. Толстая кишка
49. Тонкая кишка
50. Почка
51. Пузырь
52. мочеточник
53. Рак
54. Болезнь Крона
55. Специфический язвенный колит
56. Семейный аденоматозный полипоз
57. Воспаление
58. Блезнь, недуг
59. инвалидность
60. Операция
61. осложнения
62. пролапс
63. Перелом /Грыжа
64. свищ
65. Спазм/сокращение
66. стеноз
67. абцесс
68. Воспаление
69. Проблема кожи
70. Аллергия
71. Неполная /негерметичная фиксация
72. Понос
73. Запор, засорение
74. Стул
75. Урина, моча
76. Бандаж
77. **оснащение**
78. Туалет
79. Умывальная комната
80. Душ
81. Ванна
82. Ванна
83. Вода
84. Минеральная вода
85. Туалетная бумага
86. Мусорное ведро
87. **специалисты узкого профиля**
88. Врач
89. терапевт
90. Хирург
91. Урология
92. Аптека
93. Санитарно-ортопедическая часть
94. Ортопед-техник
95. Специалист по стомам
96. больница
97. Лекарство/медикамент
98. квитанция
99. Медицинская страховая компания
100. Лист нетрудоспособности
101. Страховая компания
102. представительство
103. представитель

# SCHWEDISCH

---

## 1. TYPER AF STOMIER

2. stomi
3. colostomi
4. ileostomi
5. urostomi
6. Kock's reservoar
7. bäcken reservoar

## 8. STOMIARTIKLAR

9. påse
10. gummi påse
11. tömbar påse
12. urostomi påse
13. stoma cap
14. endels bandage
15. två-dels bandage
16. basplatta
17. flexibel platte
18. mikroporös häfta
19. ringstorlek
20. stomi storlek
21. filter
22. natt påse
23. bälte
24. påslås
25. ytterpåse
26. irrigations system
27. kateter

## 28. TILLBEHÖR

29. hud kräm
30. karaya-gummi
31. stomahesive-hudskydd
32. skydds platta
33. salva
34. gel
35. pasta
36. puder
37. hudkräm
38. tätningarring
39. kompresser
40. rengöringsmedel
41. deodorant
42. bomull
43. tvål
44. sax

## 45. MEDICINSKA TERMER

46. tarm
47. ändtarm
48. tjocktarm
49. tunntarm
50. njure
51. blåsa
52. uretär

53. cancer
54. Crohns sjukdom
55. ulcerös colit
56. familjär polypos
57. inflammation
58. sjukdom
59. handikapp
60. operation
61. komplikationer
62. prolaps
63. brock
64. fistel
65. retraktion
66. stenosis
67. varhård
68. hud irritation
69. hud problem
70. allergi
71. läckage
72. diarré
73. förstoppad
74. avföring
75. urin
76. bandage

## 77. UTRUSTNING

78. toalett
79. tvättrum
80. dusch
81. badrum
82. badkar
83. vatten
84. mineral vatten
85. toalett papper
86. papperskorg

## 87. SPECIALISTER

88. doktor
89. medicinsk doktor
90. kirurg
91. urolog
92. apotek
93. apotek
94. ortoped tekniker
95. stomiterapeut
96. sjukhus
97. medicin
98. räkning
99. försäkringskassan
100. sjukintyg
101. försäkrings bolag
102. ambassad
103. ambassadör

# SERBO-KROATISCH

---

## 1. VRSTA-STOMA

2. Stoma, izlaz
3. Colostomie
4. Ileostomie
5. Urostomie
6. Kock Džep
7. Rezervoar

## 8. ARTIKLI KOJI PRIPADAJU STOMI

9. Vreća ili kesa
10. Kesa koja se lijepi
11. Kesa za istiskivanje sadržaja
12. Kesa za urinarnu Stomu
13. Poklopac (kapa) za Stomu
14. Jednokratna Upotreba
15. Dvokratna Upotreba
16. Osnovna Ploča
17. fleksibilna Ploča
18. mikroporozna Ljepljiva Površina
19. kao Prsten Velika
20. Veličine Stome (Otvora)
21. Filter
22. Noćna Kesa
23. Kaiš
24. Kesa sa klemarna za zaključavanje (Spajanje)
25. Dodatna kesa preko Stome
26. Set za Irigaciju
27. Kateter

## 28. DODACI

29. Kožna Zaštita
30. Karaya Kožna Zaštita
31. Stomahesive Kožna Zaštita
32. Ploča za Zaštitu kože
33. Creme
34. Gel
35. Paste
36. Puder
37. Lotion
38. Kolutovi za dihtovanje
39. Komprese
40. Sredstva za Čišćenje
41. Deo
42. Vata
43. Sapun
44. Makaze

## 45. MEDICINSKI IZRAZI

46. Crijevo (Crevo)
47. Anus
48. Debelo Crijevo
49. Tanko Crijevo
50. Bubrež - Bubrezi
51. Mokraćni mjehur
52. Ureter

53. Rak
54. Morbus Crohn
55. Colitis ulcerosa
56. Familijarna Polipoza
57. Upala
58. Bolest
59. Oštećenje
60. Operacija
61. Komplikacija
62. Prolaps
63. Hernia
64. Fistula
65. Retrakcija
66. Stenoza
67. Absces
68. Upala Kože
69. Kožni Problemi
70. Alergija
71. Koji Propušta (ne Dihtujë)
72. Proliv
73. Zatvor (Otežana Stolica)
74. Stolica (Pražnjenje Crijeva)
75. Mokraća
76. Bandaža

## 77. OPREMANJE

78. WC - Toalet
79. Praonica Veša
80. Tuš
81. Banja
82. Kada
83. Voda
84. Mineralna Voda
85. Toalet-papir
86. Kanta za smeće (dubre)

## 87. SPECIJALISTI

88. Doktor
89. Internist
90. Hirurg
91. Urolog
92. Apotekar
93. Radnja za prodaju Sanitetskog Materijala
94. Majstori za Protetiku
95. Stručni savjetnik za bolesnike sa stomom
96. Bolnica - H
97. Medikamenti
98. Račun
99. Bolnička Kasa
100. Internacionalni Bolnički List
101. Osiguranje
102. Konzulat
103. Konzul



# SLOWAKISCH

---

## 1. DRUHY STÓMIE

2. stómie, vývod
3. kolostómie
4. ileostómia
5. urostomie
6. Kock pouch
7. pouch

## 8. STOMICKÉ POMÔCKY

9. vrecko
10. lepiace vrecko
11. výpustné vrecko
12. urostomické vrecko
13. stomická zátka
14. jednodielna pomôcka
15. dvojdielna pomôcka
16. základná podložka
17. flexibilná podložka
18. mikroporézna lepiaca plocha
19. veľkosť krúžku
20. veľkosť stómie
21. filter
22. nočné vrecko
23. opasok
24. spona na výpustné vrecko
25. obal na vrecko
26. súprava na irigáciu
27. katéter

## 28. PRÍSLUŠENSTVO

29. ochranný krém
30. ochrana pokožky Karaya
31. stomahesivna ochrana kože
32. ochranná doštička
33. krém
34. gél
35. pasta
36. púder
37. lotion
38. tesniaci krúžok
39. kompresia
40. čistiace prostriedky
41. dezodoranty
42. vata
43. mydlo
44. nožnice

## 45. MEDICÍNSKE VÝRAZY

46. črevo
47. anus, konečník
48. hrubé črevo
49. tenké črevo
50. obličky
51. mechúr
52. močovod

53. rakovina
52. Crohnova choroba
55. kolitidna ulceroza
56. familiárna polypoza
57. zápal
58. choroba
59. postihnutia
60. operácie
61. komplikácie
62. prolaps
63. prietrž - pruh
64. fistula
65. retrakcia
66. stenóza
67. absces
68. zápal kože
69. kožné problémy
70. alergia
71. netesný
72. hnačka
73. zápcha
74. stolička
75. moč
76. bandáž

## 77. ZARIADENIE

78. toaleta , WC
79. umyváreň
80. sprcha
81. kúpeľňa
82. vaňa
83. voda
84. minerálna voda
85. toaletný papier
86. odpadový kôš

## 87. ODBORNÍCI

88. lekár
89. internista
90. chirurg
91. urológ
92. lekárneň
93. zdravotnícke potreby
94. ortoprotetik
95. stomaterapeut(ka)
96. nemocnice
97. lieky
98. účet
99. zdravotná poisťovňa
100. potvrdenie chorého
101. poistenie
102. veľvyslanectvo
103. veľvyslanec

# SPANISCH

---

## 1. CLASES, TIPOS DE OSTOMÍAS

- ostomía
- colostomía
- ileostomía
- urostomía
- reservorio de Kock
- reservorio

## 8. DISPOSITIVOS PARA OSTOMÍAS

- la bolsa
- bolsa adhesiva
- bolsa drenable
- bolsa para urostomías
- tapón para ostomía
- aplicación de una pieza
- aplicación de dos piezas
- placa de base
- placa de base flexible
- cinta adhesiva microporosa
- tamaño o diámetro de anillo
- tamaño del ostomía
- filtro
- bolsa para la noche
- cinturón, cinto
- broche, cierre
- cubrebolsa
- juego para irrigación
- cateter

## 28. ACCESORIOS

- protector de la piel
- protección de Karaya para piel
- protección de stomahesive para piel
- placa protectora de la piel
- crema
- gel
- pasta
- polvo
- solución, loción
- aros selladores de protección
- compresa
- elementos de limpieza
- desodorantes
- algodón
- jabón
- tijera

## 45. EXPRESIONES MEDICINALES

- intestino
- ano
- colon o intestino grueso
- ileon o intestino delgado
- riñón
- vejiga
- conducto de orina, uréter

- cancer
- enfermedad de Crohn
- colitis ulcerosa
- poliposis familiar
- inflamación, irritación
- enfermedad
- incapacidad, minusvalía
- operación, cirugía
- complicación
- prolapso
- hernia, eventración
- fístula
- retracción
- estenosis
- absceso
- irritación cutánea
- problemas de piel
- alergia
- no hermético, con pérdida
- diarrea
- estreñimiento
- materia fecal, heces
- orina
- vendaje

## 77. EQUIPO

- toilette, servicio
- lavabo
- ducha
- cuarto de baño
- bañera
- agua
- agua mineral
- papel higiénico
- balde de desperdicios

## 87. ESPECIALISTAS

- médico, doctor
- médico internista
- cirujano
- urologo
- farmacia
- ortopedia, casa de productos de sanidad
- vendajista, técnico en ortopedia
- estomaterapéuta
- hospital, clínica
- medicamentos
- cuenta, factura
- seguridad social
- certificado internacional de enfermedad
- seguro, compañía de seguro
- embajada
- embajador

# TSCHECHISCH

---

## 1. DRUHY STOMÍÍ

2. stomie, vývod
3. kolostomie
4. ileostomie
5. urostomie
6. kock pouch
7. pouch

## 8. STOMICKÉ POMŮCKY

9. sáček
10. lepící sáček
11. výpustný sáček
12. urostomický sáček
13. stomická zátka
14. jednodílná pomůcka
15. dvoudílná pomůcka
16. podložka
17. flexibilní podložka
18. mikroporová lepící plocha
19. velikost kroužku
20. velikost stomie
21. filtr
22. noční sáček
23. pásek
24. spona na výpustný sáček
25. obal na sáček
26. souprava na irigaci
27. katetr

## 28. PŘÍSLUŠENSTVÍ

29. ochranná pasta
30. ochranná pasta Karaya
31. ochranná pasta Stomahesive
32. ochranná destička
33. krém
34. gel
35. pasta
36. pudr
37. roztok
38. těsnící kroužek
39. ubrousky
40. čisticí roztok
41. pohlcovače pachu
42. vata
43. mýdlo
44. nůžky

## 45. MEDICÍNSKÉ VÝRAZY

46. střevo
47. konečník
48. tlusté střevo
49. tenké střevo
50. ledviny
51. močový měchýř
52. močovod

53. rakovina
54. Crohnova choroba
55. ulcerózní kolitida
56. familiární polypóza
57. zánět
58. nemoc
59. postižení
60. operace
61. komplikace
62. prolaps (výhřez)
63. kýla
64. píštěl
65. retrakce (vtažení)
66. stenóza (zúžení)
67. absces
68. podrážděná kůže
69. kožní problémy
70. alergie
71. netěsný
72. průjem
73. zácpa
74. stolice
75. moč
76. obvaz (bandáž)

## 77. ZAŘÍZENÍ

78. toaleta, WC
79. umývárna
80. sprcha
81. koupelna
82. vana
83. voda
84. minerální voda
85. toaletní papír
86. odpadkový koš

## 87. ODBORNÍCI

88. lékař
89. internista
90. chirurg
91. urolog
92. lékárna
93. zdravotnické potřeby
94. ortoprotetik
95. stomická sestra, stomaterapeut
96. nemocnice
97. léky
98. účet
99. zdravotní pojišťovna
100. mezinárodní průkaz pacienta
101. pojištění
102. velvyslanec
103. velvyslanectví

# TÜRKİSCH

1. **STOMA TÜRLERİ**
2. stoma (ağız, delik)
3. kolostoma (kalın bağırsak stoması)
4. ilyostoma (ince bağırsak stoması)
5. ürinestoma (idrar stoması)
6. altını tutabilme stoması
7. hazne
8. **STOMA-TOPLAMA MALZEMESİ**
9. torba
10. yapışan torba
11. atık torbası
12. idrar stoması torbası
13. stoma başlığı
14. tek bölümlü sistem
15. iki bölümlü sistem
16. deri plakası
17. esnek deri plakası
18. çok küçük gözenekli kenar
19. halka ölçüsü
20. stoma büyüklüğü
21. süzgeç, filitre
22. gece torbası
23. kemer
24. mandal, kapama kiskacı
25. kılıflar
26. çalkalama sistemi / lâvman sistemi
27. sonda
28. **EKLENTİLER**
29. deri korunması
30. Karaya cilt korunması
31. Stomahesive-deri korunması
32. deri koruma plakası
33. krem
34. jel
35. macun
36. pudra
37. losyon
38. kapama halkaları
39. kompresyon yapma, basma, sıkıştırma
40. temizleme sıvısı
41. deodoranlar
42. hidrofil pamuk
43. sabun
44. makas
45. **TIBBİ TERİMLER**
46. bağırsak
47. anüs / makat
48. kalın bağırsak
49. ince bağırsak
50. böbrek
51. kese
52. üreter, idrar yolu
53. kanser
54. Crohn hastalığı, kısmî ileitis
55. kolitis ülseroza (kalın bağırsak iltihaplanması)
56. kalıtsal bağırsak polipi
57. iltihap
58. hastalık
59. özür, kusur, sakatlık
60. ameliyat
61. komplikasyonlar
62. sarkma, prolaps
63. fıtık
64. fistül
65. çekilme, büzülme
66. darlık, stenoz
67. abse, cerahat kesesi
68. derinin tahris olması
69. deri rahatsızlıkları
70. alerji
71. kapalı olmayan (sızıntı)
72. ishal
73. kabızlık, peklilik
74. dışkı, büyük abdest
75. idrar
76. sargı bezi, yara bezi
77. **DONANIM, KOLAYLIKLAR**
78. tuvalet
79. banyo
80. duş
81. banyo
82. küvet (banyo)
83. su
84. madensuyu
85. tuvalet kağıdı
86. çöp tenekesi
87. **UZMANLAR**
88. doktor, hekim
89. dahiliyeci
90. cerrah
91. ürolog / bevlileyeci
92. eczane
93. sargı gereçleri satılan yer
94. pansumancı
95. stoma hemşiresi
96. hastane
97. ilaçlar
98. hesap, fatura
99. hastalık fonu - hastalık masraflar sigortacısı
100. uluslararası hastalık kartı
101. sigorta
102. büyükelçilik
103. büyükelçi

1. أنواع الثغور الصناعية من داخل الجسم لخارج
2. الثغر الشرجي
3. فتحة الأمعاء الغليظة الصناعية من جهة البطن
4. فتحة صناعية للأمعاء الدقيقة
5. حالب صناعي
6. كيس كوك
7. كيس او خزان
8. الأدوات المتوفرة للوصلات الصناعية
9. وعاء
10. وعاء لاصق
11. وعاء قابل للإفراغ
12. كيس البول
13. غطاء فتحة الأمعاء أو الحالب
14. بديل اصطناعي قطعة واحدة
15. بديل اصطناعي مؤلف من قطعتين
16. صفيحه أساسية
17. صفيحه أساسية متحركة
18. لاصق يحتوي على فتحات دقيقة
19. مقياس الفتحة
20. مقياس الثغر
21. مصفاة أو فيلتر
22. وعاء ليلى
23. حزام
24. كليب أو قفل خاص للوعاء
25. غلاف الوعاء
26. جملة لتنظيف الأمعاء
27. خرطوم رفيع يتم إدخاله في المجاري البولية
28. اكسسوارات توابع الوصلات الاصطناعية
29. واقي البشرة
30. كرايا واقي البشرة الجلدية
31. واقي الثغرات الاصطناعية
32. لوحة حماية البشرة الجلدية
33. كريمه
34. جيل
35. معجون
36. مسحوق
37. محلول لزج
38. حاكمة الوصلة بشكل دقيق
39. ضواغط
40. منظم
41. ملطف رائحة
42. قطنه للتنظيف
43. صابونه
44. مقص
45. مصطلحات طبية
46. أمعاء
47. فتحة الشرج
48. الأمعاء الغليظة أو الكولون
49. الأمعاء الدقيقة
50. كلية
51. المثانة
52. الحالب
53. سرطان
54. التهاب الأمعاء
55. التهاب الكولون متقرح
56. تضخم الأغشية المخاطية
57. إلتهاب
58. مرض
59. إعاقة
60. عملية
61. تعقيبات خلال العملية
62. واقعة غير متوقعة
63. فتق أو فتاق
64. قناة ناتجة عن تفكك النسيج
65. تراجع
66. تضيق
67. خراج
68. التهاب الجلد
69. مشاكل الجلد
70. حساسية
71. راشح أو غير مضبوط
72. الإسهال
73. الإمساك
74. براز
75. بول
76. ضماد
77. التجهيزات
78. مرحاض
79. غرفة الغسيل
80. دوش
81. حمام
82. بانيو
83. ماء
84. مياه معدنية
85. ورق حمام
86. سطل قمامة
87. الاختصاصيين
88. طبيب
89. طبيب داخلية
90. طبيب جراح
91. طبيب مسالك بولية
92. صيدلية
93. مخزن المواد الطبية
94. فني ضماد
95. الطبيب المعالج المختص بوضع الثغرات الاصطناعية
96. مشفى
97. أدوية
98. فاترة الحساب
99. شركة التأمين الصحي
100. وثيقة تأمين صحي دولية
101. التأمين
102. السفارة
103. السفير





## **Reisetipps im ILCO-Forum**

Sie planen eine Reise oder sind gerade aus dem Urlaub zurückgekehrt? Ihre Fragen oder Erlebnisberichte können Sie mit Gleichbetroffenen im Internet-Forum der Deutschen ILCO teilen. Auch Nicht-Mitglieder können sich hierfür kostenlos registrieren:

**<https://www.ilco.de/forum/>**



Das ILCO-Forum ist da für Menschen mit Stoma oder Darmkrebs und ihre Angehörigen. Sie haben dort rund um die Uhr die Möglichkeit, sich über räumliche Grenzen hinweg auszutauschen.